

## PL OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeganie właściwych wskazówek.

*Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.*

## GB FROM MANUFACTURER

Thank you for buying our product. Their reliability has been confirmed in many tests. Reliability of towing hitch depends also on correct assembly and right operation. For this reasons we kindly ask to read carefully this instruction and apply to hints.

*The towing hitch should be install in points described by a car producer.*

## D VON DEM HERSTELLER

Die Zuverlässigkeit der Anhängerkupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

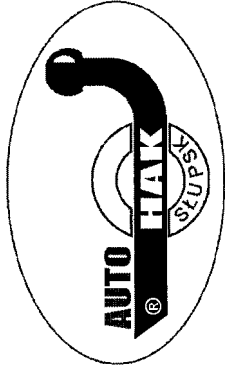
*Die Anhängerkupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.*

## F DE LA PART DU FABRICANT

Merci d'avoir choisi le dispositif d'attelage à boule produit par notre société. Son fiabilité a été confirmée dans de nombreux tests et par les opinions des clients satisfaits.

Toutefois, la fiabilité des dispositifs d'attelage à boule dépend aussi d'installation et d'exploitation correcte. Pour cette raison, nous vous demandons de lire attentivement cette instruction de montage et de respecter les conseils.

*Le dispositif d'attelage à boule doit être monté dans des emplacements prévus a ce but par le fabricant de voiture.*



**PPUH AUTO-HAK Sp.J.**

Henryk & Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)



VOLKSWAGEN GOLF IV, 3/5 D,  
VOLKSWAGEN GOLF IV VARIANT (Kombi)  
VOLKSWAGEN BORA, 4 D,  
VOLKSWAGEN BORA VARIANT (Kombi)  
SKODA OCTAVIA, 5 D,  
SKODA OCTAVIA Kombi,  
AUDI A3, 3 D, excl. Quattro,  
AUDI A3, 5 D, excl. Quattro,



1997 - 11.2003  
1998 - 2005  
1998 →  
1999 →  
1996 - 05.2004  
1998 →  
09.1996 - 12.2002  
09.1996 - 12.2002



Typ: H07

E20-55R-01 0647



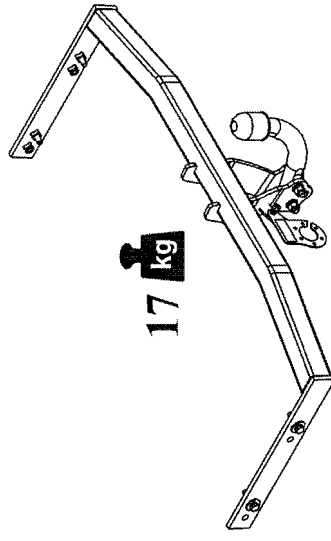
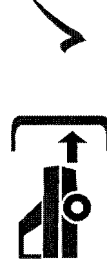
D-8,6 kN



75



1,5h



17 kg



M6 - 11 Nm  
M10 - 50 Nm  
M14 - 138 Nm

M8 - 25 Nm  
M12 - 87 Nm  
M16 - 210 Nm



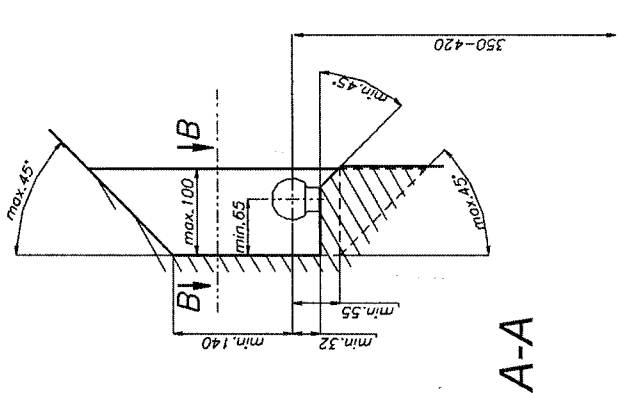
0 km →



1000 km

**PL**

Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytyczonej 94/20/WE przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu.



A-A

**GB**

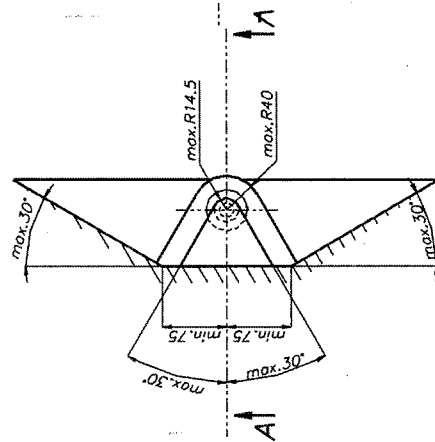
The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed at laden weight of the vehicle.

**D**

Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges.

**F**

L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE pour poids total en charge autorisé du véhicule.



B-B

**PL**

Zaczepek kulowy jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zaczepek kulowy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zaczepeku. Powoduje to wygaszenie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przylegania zaczepeku, należy ją usunąć. Nieosłonięte miejsce karoserii oraz wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Informacjami wiążącymi odnośnie wartości obciążeń są dane podawane przez producenta samochodu, względnie wartości maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kulę, przy czym wartości parametrów zaczepeku kulowego nie mogą być przekroczone.

*Wzór do obliczenia wartości siły D:*

$$\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochodu [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

$$\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochodu [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

**GB**

This towing hitch is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be install only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and undersal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch.

The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and max. vertical cup load are decisive for driving whereta values for the towing hitch cannot be exceeded.

*D-value formula:*

$$\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

$$\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

**D**

Die Anhängerkupplung erfüllt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrersicherheit und daher ist ausschließlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es dürfen keinesfalls Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

Falls es eine Isolationsseicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anhängerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte Löcher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

Für die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anhänger und max. Stützlast. Dabei dürfen die Höchstennwerte der Anhängerkupplung nicht überschritten werden.

*D-Wert Formel:*

$$\text{max. Masse Anhänger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeugesamgewicht [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

$$\text{max. Masse Anhänger [kg]} + \text{Max. Fahrzeugesamgewicht [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

**F**

Le dispositif d'attelage à boule est conçu en conformité avec les principes de sécurité de la circulation route. Le dispositif d'attelage à boule est un facteur qui influence la sécurité routière et peut être installé uniquement par du personnel qualifié.

Toute modification sur la construction du dispositif d'attelage est interdit. Cela entraîne l'annulation de l'autorisation de mise en circulation. S'il y en a une, enlever le mastic isolant ou la couche de protection au châssis, à proximité de la surface d'appui du crochet. Appliquer une couche de protection antifouille sur les parties nues de la carrosserie et sur les trous.

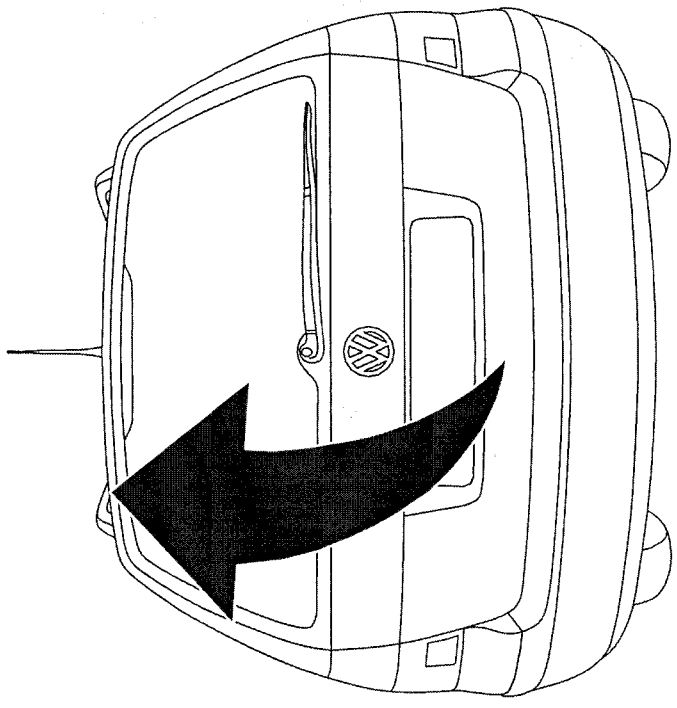
Les informations contraignantes quant aux valeurs des charges sont celles, fournies par le constructeur de véhicule, ou le poids maximal de remorque et pression max autorisée sur la boule d'attelage. Les valeurs des paramètres du dispositif ne peuvent pas être dépassées.

*La formule pour calculer la puissance D:*

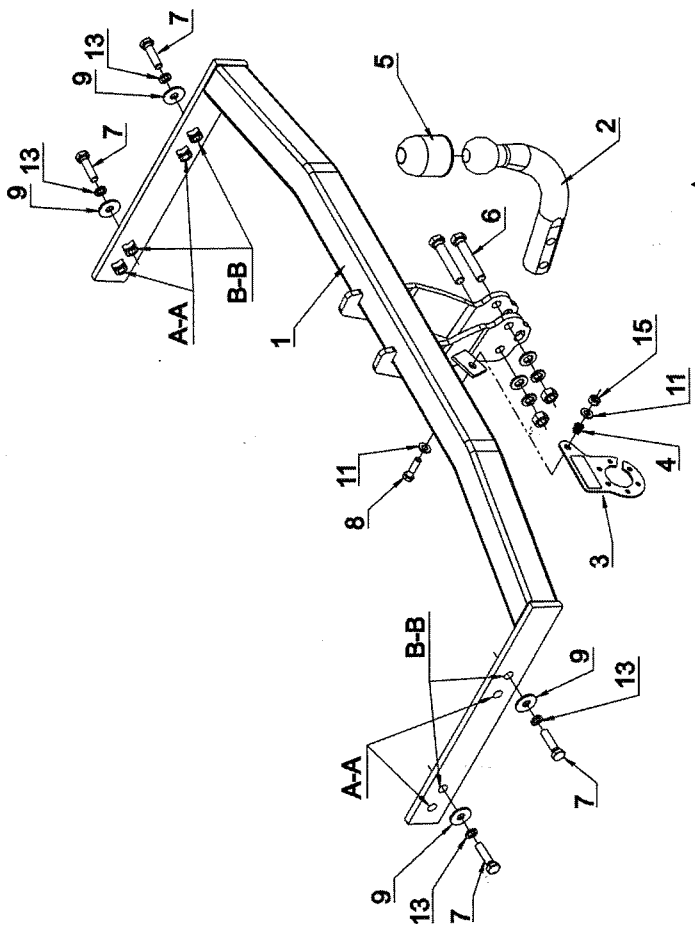
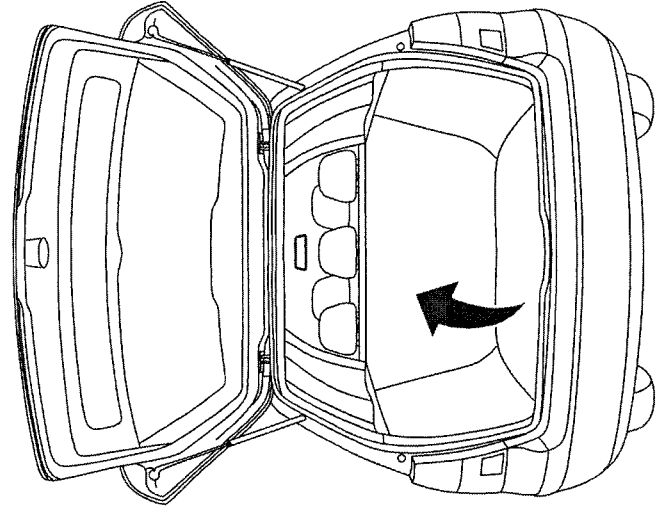
$$\text{poids maximum de remorque [kg]} \times \text{poids maximum de véhicule [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

$$\text{poids maximum de remorque [kg]} + \text{poids maximum de véhicule [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

01

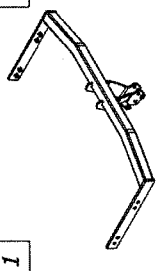






02

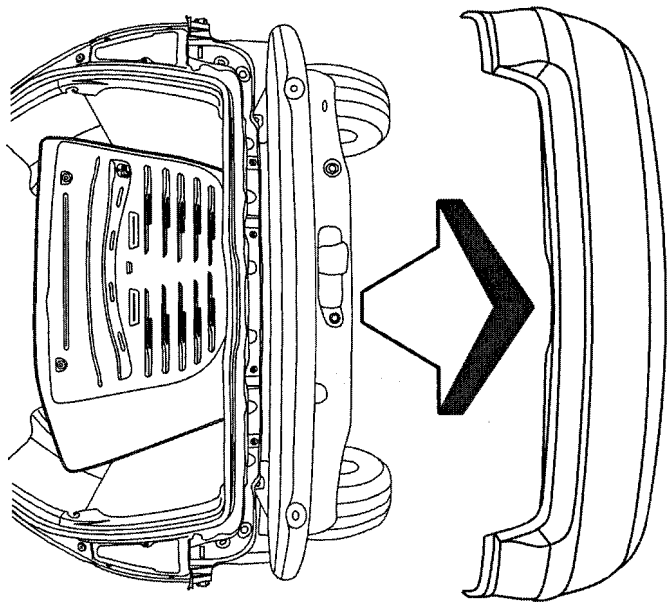


\*A-A Volkswagen Golf IV Kombi  
 \*B-B Volkswagen Golf IV, Volkswagen Bora,  
 Skoda Octavia 5D, Skoda Octavia Kombi,  
 Audi A3, excl. Quattro

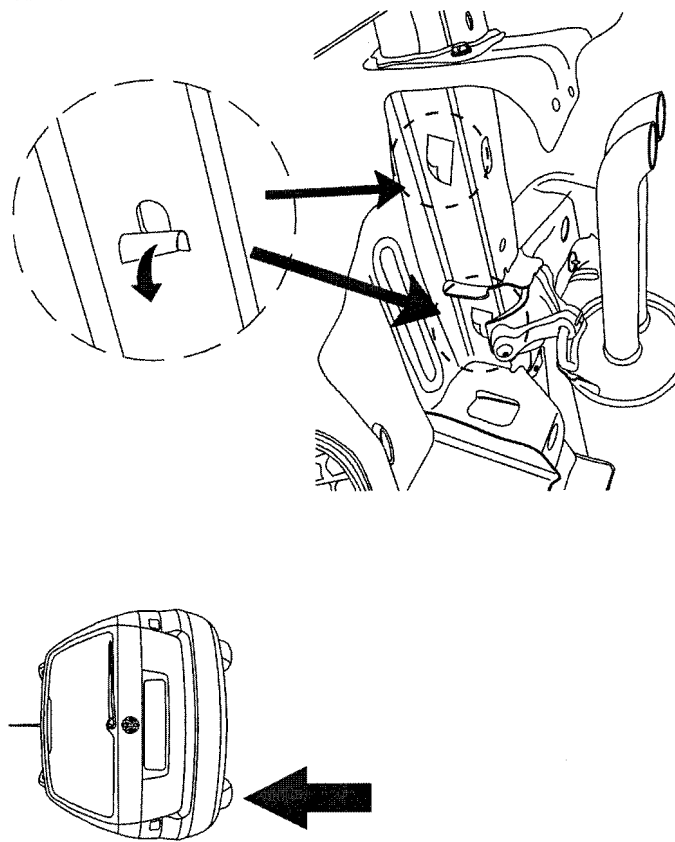


1		x1					
2		x1		6 M12x70	x2		
3		x1		7 M10x40	x4		
4		x1		8 M8x45	x1		
5		x1		9 $\phi$ 30x $\phi$ 10.5x2.5 10 DIN 9021	x4		
				11 $\phi$ 8.3	x2		
				12 $\phi$ 12.2	x2		
				13 $\phi$ 10.2	x4		
				14 M12	x2		
				15 M8	x1		

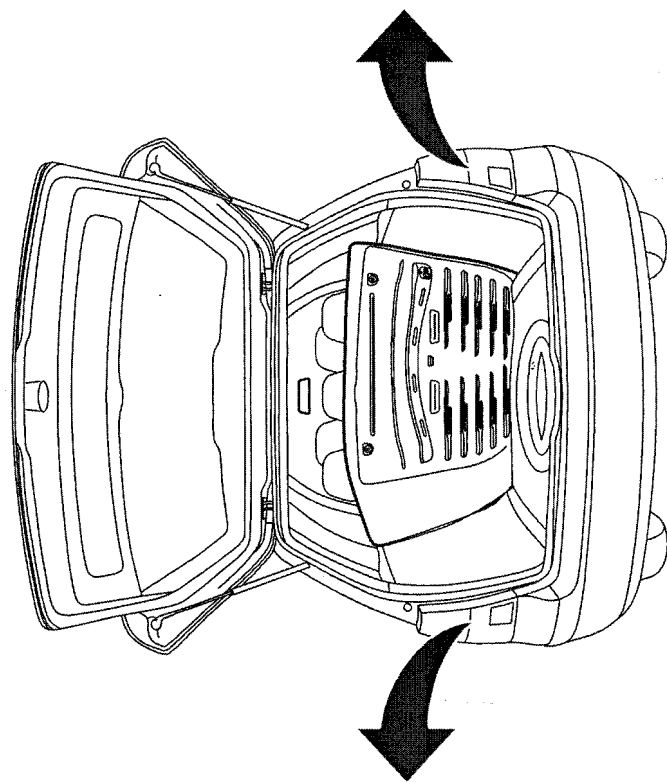
04



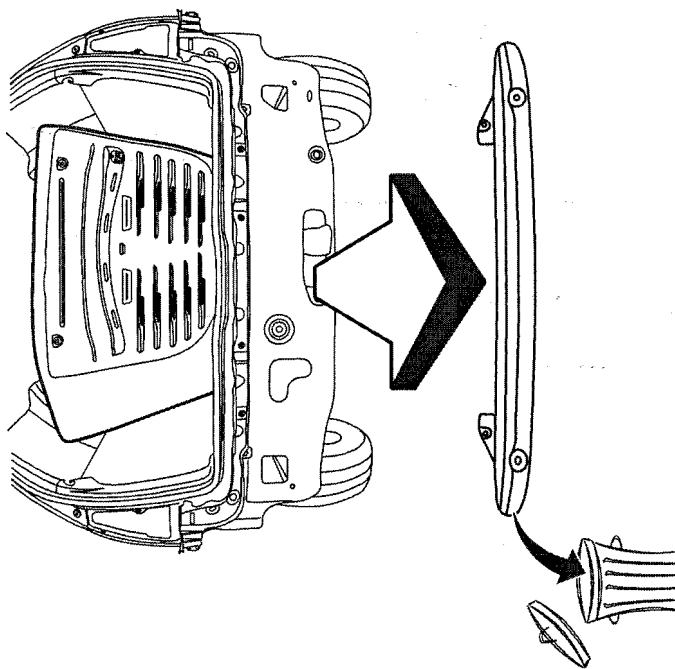
06

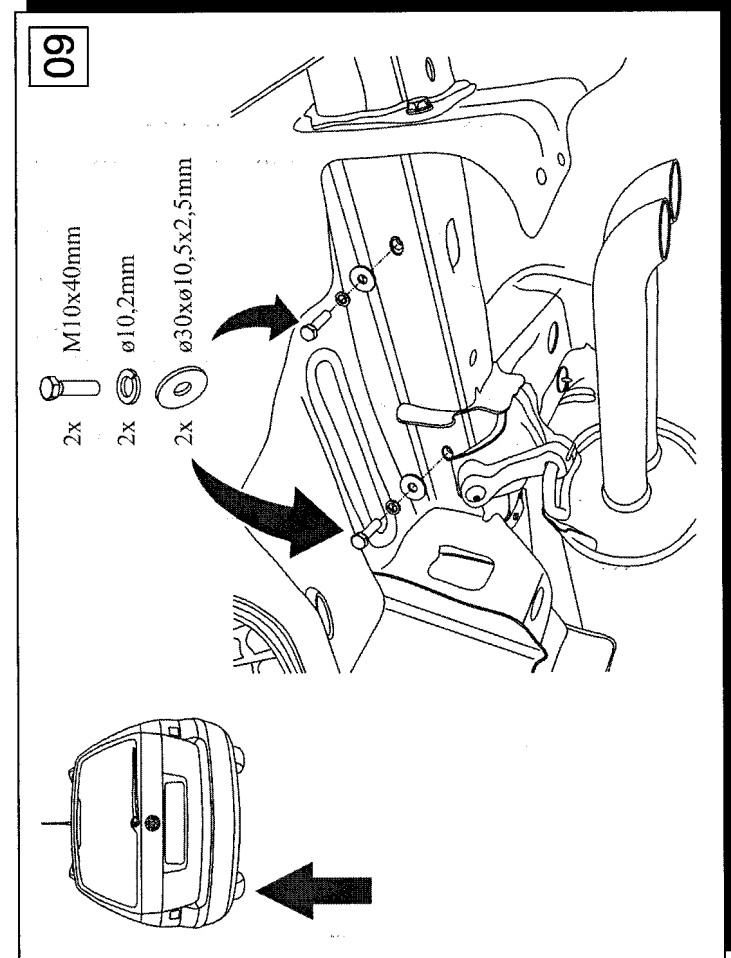
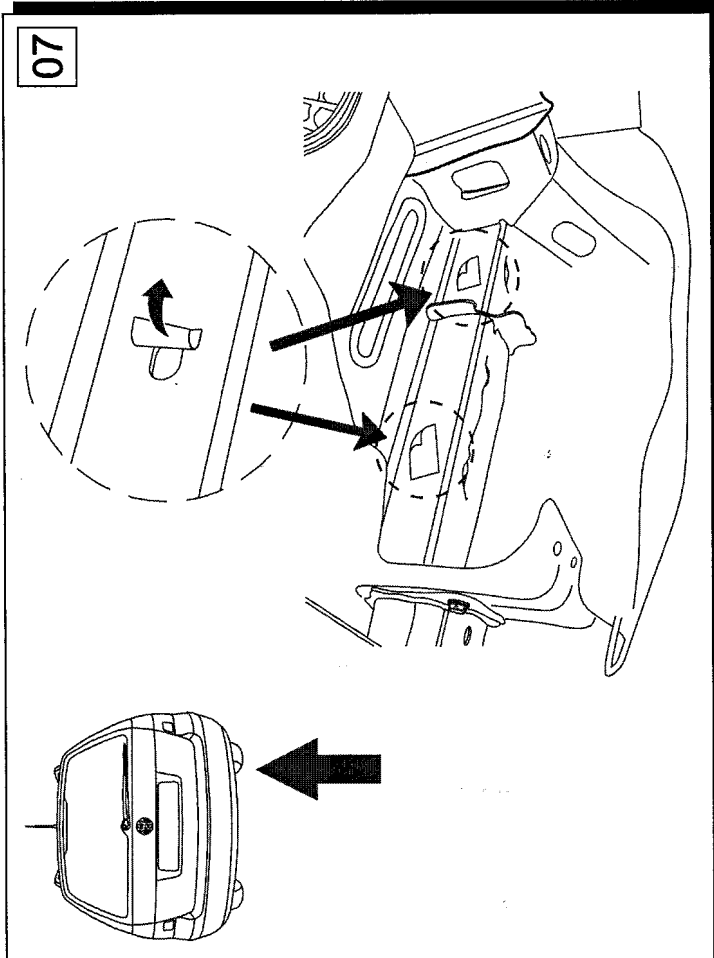
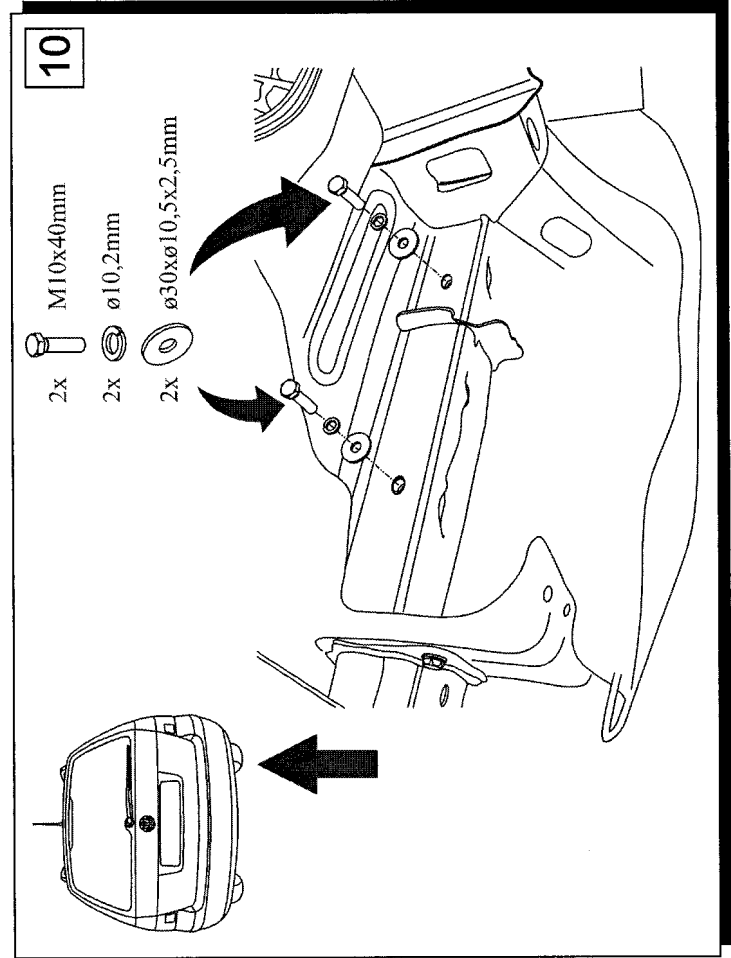
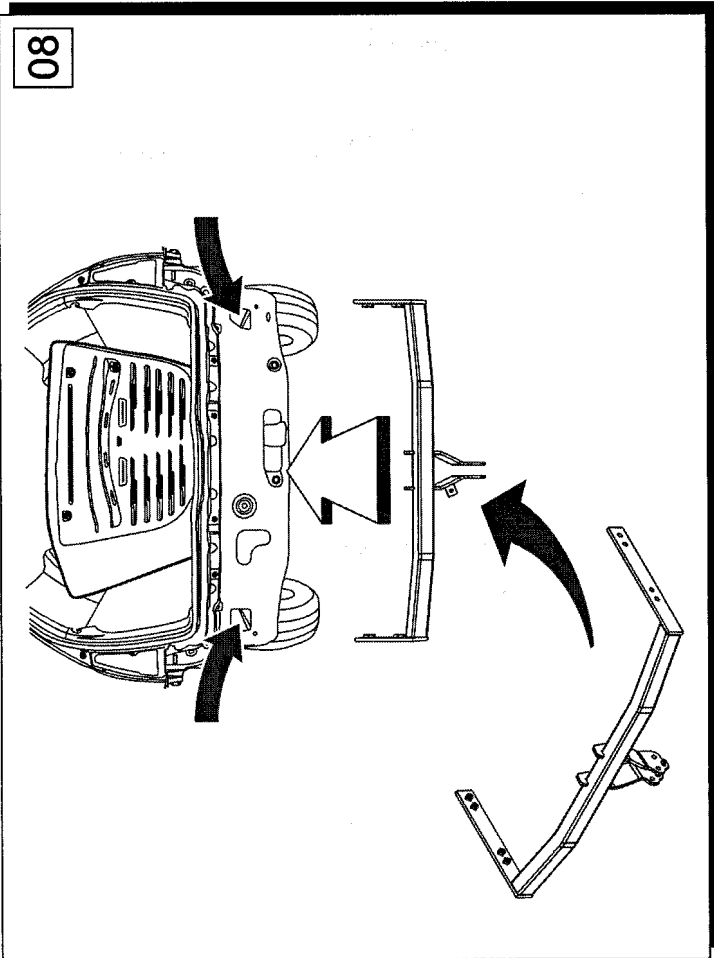


03

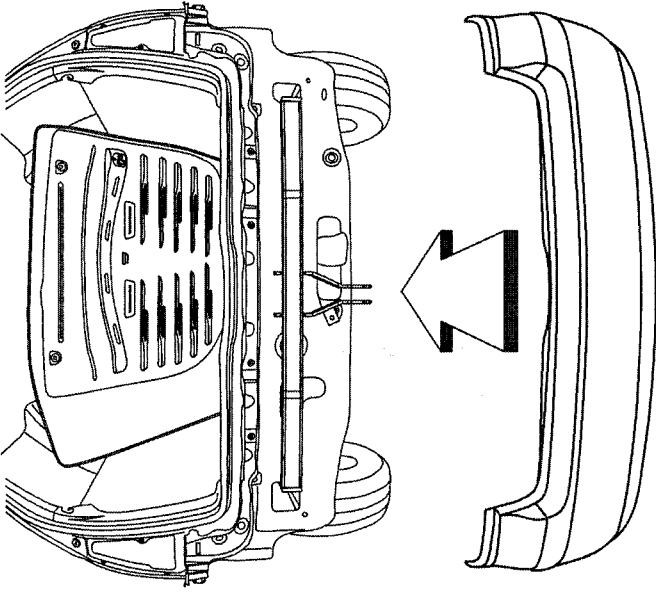


05

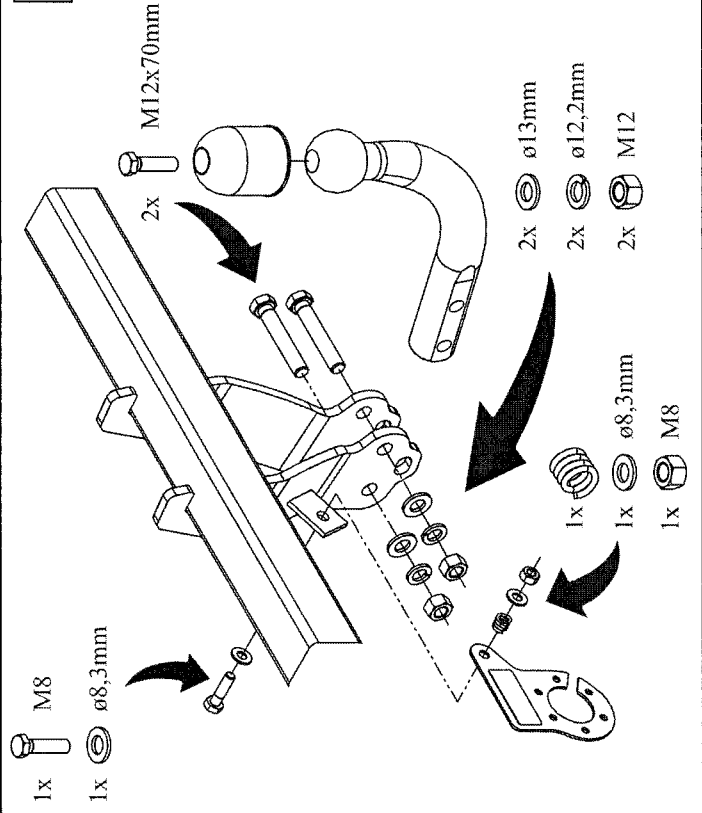




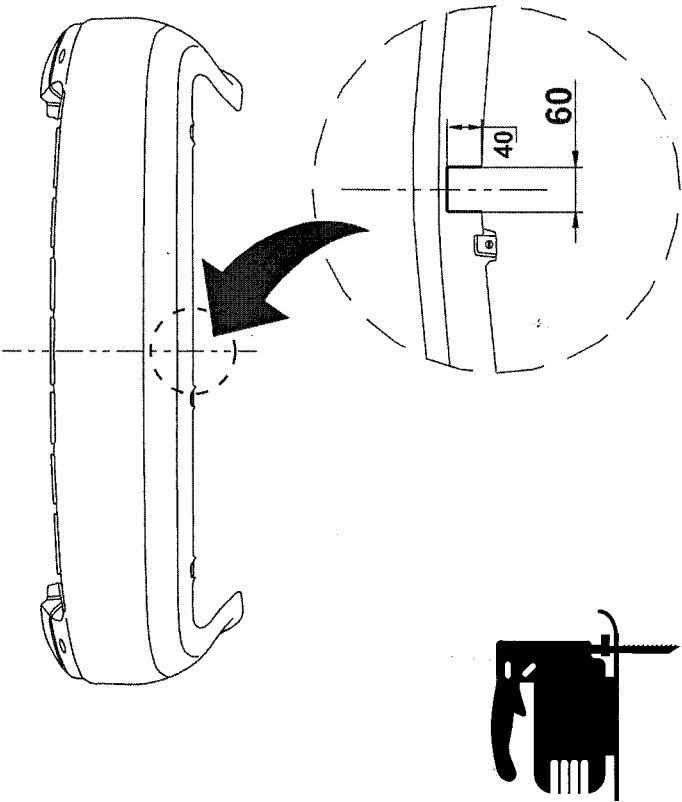
12



14



11



13

